

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

418-429

Випуск № 38

Дата: 12 жовтня 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

418-429

Edition № 38

Date: 12 October 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти
Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3108	425				
3201	419, 420				
3202	421				
3220	425				
3221	425				
3225	420				
3225A	424				
3226 INT 3816	420				
3302	425				
3402	420				
3404	422				
3407	420				
3414	419				
3419	425				
3506	423				
3606	420				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	426				
201-2003	427				
402-2006	428				
907.37-2007	429				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	11
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	11
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Section I. GENERAL INFORMATION

418. Оголошення

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю жовтня на всій території України на зимовий час, належить у неділю 28 жовтня 2007 р. о 4 годині на території України на всіх кораблях і суднах, берегових частинах і установах перейти на зимовий час, перевівши стрілку годинника на 1 годину назад. Про переведення годинникової стрілки зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах.

28 жовтня 2007 р. до переведення годинникової стрілки у розпорядженнях і донесеннях застерігати «час літній», а після переведення стрілки – «час зимовий».

Notice

According to Order of time calculation, defined by Resolution № 509 of Cabinet of Ministers of Ukraine dated 13 May 1996, about change for winter time last Sunday of October over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coast troops and institutions should conduct the change for winter time on Sunday, October 28, 2007, at 4 a.m. by moving clock-hand one hour back. Record on clock-hand movement should be made in watch, navigational and operation logs.

28 October 2007, before clock-hand movement, in orders and reports it is necessary to indicate «summer time» and after clock-hand movement – «winter time».

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до річки Дунай
Approaches to Danube River

419. Карти (Charts) 3414, 3201

Скасувати 1. Напис «відсут.» біля буя ПРИП 502/07
Delete (Legend «Missing»
near buoy) 45°09.5' N 29°54.9' E Coastal warning 502/07
2. Напис «відсут.» біля буя
(Legend «Missing»
near buoy) 45°10.0' N 29°51.6' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Coastal warning) 502/07
Відм. ПМ (Cancel NtM) 372(T)/07

Підходи до порту Іллічівськ
Approaches to Illichiv'sk Port

420. Карти (Charts) 3606, 3402, 3407, 3201, 3225, 3226 INT 3816

Скасувати Район якірної Лист № 14/11-516
стоянки № 352 від 26.09.07
Delete (Anchorage Letter № 14/11-516
area № 352) 46°17.50' N 30°41.70' E dated 26.09.07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

421. Карта (Chart) 3202

Скасувати Район якірної Лист № 14/11-516
стоянки № 352 від 26.09.07
Delete (Anchorage Letter № 14/11-516
area № 352) 46°17.49' N 30°41.61' E dated 26.09.07
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Підхідний канал порту Дніпро-Бузький
Approach Channel of Dnipro-Buz'kyi Port

422. Карта (Chart) 3404

Виправити 1. Напрямок руху
на 45.5°-225.5°
Amend (Traffic direction
to 45.5°-225.5°) 46°45.3' N 31°55.9' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Херсонський морський канал
Khersons'kyi Sea Channel

423. Карта (Chart) 3506

Виправити Буй № 69 на світний буй № 69 стп, з,
топова фігура – конус вершиною вгору,
вогнь З Пр Зс ПРИП 504/07
Amend (Buoy № 69 to light buoy № 69 pillar, green,
topmark – cone with top upwards,
light G Fl 3s) 46°33.3' N 32°16.2' E Coastal warning 504/07
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 504/07

424. Карта (Chart) 3225A

Виправити Буй № 69 на світний буй № 69 стп, з,
топова фігура – конус вершиною вгору,
вогнь З Пр Зс ПРИП 504/07
Amend (Buoy № 69 to light buoy № 69 pillar, green,
topmark – cone with top upwards,
light G Fl 3s) 46°33.3' N 32°16.3' E Coastal warning 504/07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Азовське море

Sea of Azov

Підходи до порту Бердянськ

Approaches to Berdians'k Port

425. Карти (Charts) 3419, 3302(1, 2), 3220(1, 2), 3221(1, 2), 3108(1, 2)

Скасувати	1. Затонуле судно		Лист № 1.2/4/2287 від 26.09.07
Delete	(Wreck)	46°44'18" N 36°44'09" E	Letter № 1.2/4/2287 dated 26.09.07
Нанести	2. Підводну небезпеку з глибиною над нею 3.4 м		
Insert	(Underwater obstruction with depth 3.4 m)	46°44'18" N 36°44'21" E	
	3. Район небезпечний для плавання радіусом 1 кбт із точки (Area dangerous for navigation with radius 1 cab. from position)	46°44'18" N 36°44'21" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

426. Книга 101, вид. 2005 р.

1. Стор. 87. Рядок 14. Викреслити від «між меридіанами...» по «...120 м.»

2. Стор. 88. Рядки 28-29. Викреслити «**Райони**...в порт.» і натомість помістити «**Район** якірної стоянки № 351 знаходиться за 3,2 милі на SE від входу в порт.»

ПМ 426/07

427. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
3	Буй спеціального призначення			П о з н а ч а є морський кордон України й Руму- нії * ПМ 427/07
4	Буй спеціального призначення			П о з н а ч а є морський кордон України й Руму- нії * ПМ 427/07
1112	№ 69 світний буй правої сторони 46 33.3 N 32 16.3 E *	З Пр Зс 1М *		ПМ 427/07

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
3	Буй специального назначения			Обозначает морскую грани- цу Украины и Румынии * ИМ 427/07
4	Буй специального назначения			Обозначает морскую грани- цу Украины и Румынии * ИМ 427/07
1112	№ 69 светящий буй правой стороны 46 33.3 N 32 16.3 E *	Зл Пр Зс 1М *		ИМ 427/07

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
3	Buoy of special designation			Marks maritime international bo- oundary between Ukraine and Romania * NtM 427/07
4	Buoy of special designation			Marks maritime international bo- oundary between Ukraine and Romania * NtM 427/07
1112	№ 69 light buoy right side 46 33.3 N 32 16.3 E *	G Fl 3s 1М *		NtM 427/07

428. Книга 402, вид. 2006 р.

1. Стр. 32. У п. 12 викреслити:

№ району	Положення	Стр.
352	Підхід до порту Іллічівськ	158

2. Стр. 158. Рядки 1-7 знизу викреслити.

ПМ 428/07

Книга 402, изд. 2006 г.

1. Стр. 33. В п. 12 вычеркнуть:

№ района	Положение	Стр.
352	Подход к порту Ильичевск	159

2. Стр. 159. Строки 1-7 снизу вычеркнуть.

ИМ 428/07

Повідомлення мореплавцям

Notices to Mariners

429. Книга 907.37, вид. 2007 р.

У ПМ 415/07 додати номер карти «**3419(2)**».

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 38
Order № 38

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.